

第七届海峡两岸口译大赛大陆区决赛举行 共享单车和人工智能成赛题



选手参加共享单车主旨口译环节比赛。

本报记者 安京京 摄

本报讯(记者 安京京) 共享单车对人们生活的影响有哪些?人工智能能做什么?第七届海峡两岸口译大赛“策马翻译杯”大陆区决赛日前在对外经济贸易大学举行。一些当下的热点问题成为考查试题。

本次大赛共有来自东北、华北、华东、华中、西北、西南、华南七个赛区100多所高校的310名选手报名参加。最终,26名来自北京外国语大学、西安交通大学等21所高校的选手经过校级、区级赛的层层选拔,成功晋级大陆区总决赛。

总决赛共分主旨口译、对话口译和会议口译三个环节。主旨口译环节为中译英和英译中翻译,选手现场先后听一段主题为“共享单车”的中、英文音频,长度各1分钟左右,在不记笔记的前提下,要求45秒内译出。本环节主要考查选手听辨

信息、记忆信息、主旨提炼及英语语言表达能力。每名选手的表现不一,有的十分轻松流利,有的则磕磕巴巴,明显有些紧张。

对话口译环节,一位中方嘉宾和一位外方嘉宾就“人工智能”话题展开简短讨论。选手需要担任双向口译。每组对话时长约7分钟,选手可以记笔记。该环节选题新颖,紧跟时代潮流,对选手的口译能力和临场应变能力提出不小的考验。选手们耳、脑、口并用,中英文转换自如,赢得了台下观众的阵阵掌声,将比赛气氛推至高潮。

最后一个环节是难度最高的会议口译,要求选手现场先后听一段中、英文音频,长度各1.5分钟左右,在2分钟内进行翻译,每个篇章之间不停顿。本环节主要考查选手为主题演讲担任口译的能力和临

场应对各种困难的能力。经过激烈角逐,最终来自北京外国语大学的侯博雅以及来自广东外语外贸大学的肖媚获得一等奖,北京外国语大学的郑瀚文等10名选手分别获得二等奖和三等奖。

东南大学英语笔译专业2016级学生王尧说,参加口译大赛主要是因为今后想从事这一行业的工作,感觉比赛题目并不难,主要考查选手的临场反应,参加大赛对心理素质是一种很好的锻炼。

海峡两岸口译大赛已成功举办六届。大赛举办的初衷源于推动两岸的教育、学术交流,增进全社会对口译职业的了解。大赛展现了口译学子的风采,充分体现了各高校在口译人才培养方面取得的巨大成就,增进人们对口译职业的了解。

城市学院获亚太经社委员会表彰

本报讯(记者 孙梦莹) 由联合国亚洲及太平洋经济社会委员会和中国政府共同主办的2013—2022年亚洲及太平洋残疾人十年中期审查会议日前在北京举行。北京城市学院参与志愿服务的师生获得联合国亚太经社委员会社会发展部部长Nagesh Kumar签名授予的表彰证书。

此次会议是由中国政府与联合国职能机构共同主办的首个残疾人领域最高规格会议。受中国残联、北京市残联和团市委的共同委托,为全面服务好此次大会,经自愿报名、资格审查、英语水平审查等环节层层筛选,最终北京城市学院选派航天城校区和顺义校



学生志愿者在为外国友人指路。

宋玉彤 摄

区的80名志愿者参与会务服务。志愿者在驻地及会场的大堂、餐厅、住宿楼层、会场等重要地点进行外宾日常接待、语言翻译、交通引导、信息咨询等工作。

会议历时7天,80名志愿者每人每天平均服务

12余小时,累计服务7600余小时。志愿者穿梭、忙碌在会议服务的前线,用行动诠释志愿服务理念,用奉献彰显大国青年形象。其专业素质和服务水平得到亚太各国部长级高官和与会人员的一致好评。

中国好老师计划 3年发展6000余所基地校

本报讯(记者 邱乾谋) 3年来,“中国好老师”公益行动计划在全国发展了6000余所基地学校。这是记者日前从“中国好老师”公益行动计划全国工作推进会上了解到的。

北京师范大学校长董奇介绍,2014年12月,在教育部的有力支持和指导下,北师大联合高等师范院校和社会公益力量,面向全国发起“中国好老师”公益行动计划,旨在提升教师育人素养和能力,推动教育公平及优质发展,促进亿万儿童青少年健康成长。3年来,公益行动计划在全国发展了6000余所基地学校,建

成覆盖地市区县的学校与教师共同体系统,培育了互帮互助、共建共享的教育共同体文化,营造了立德树人、尊师重教、争做“四有好老师”的良好氛围,提升了基础教育阶段学校与教师的育人能力,产生了广泛的社会影响和认同。

未来3年,“中国好老师”公益行动计划将以实现8个目标为抓手,切实助力教育强国建设和教育现代化,为办好人民满意的教育贡献力量。这8个目标包括:数以十计的育人品牌活动和品牌成果;数以百计的参与机构;数以千计的各类育人工作

室;数以万计的育人示范学校;数以十万计的育人骨干教师;数以百万计的优秀育人案例;数以千万计的中小学学生获益;数以亿计的相关人群受益。

教育部教师工作司司长王定华对公益行动计划的未来发展提出四点希望:凝练核心理念,为基地学校提供鲜明的导向和引领;扩大实施范围和规模,带动更多学校和教师参与其中;培养骨干队伍,发挥榜样的示范引领和辐射影响作用;进一步整理提炼教师优秀育人案例,建设“中国好老师”培养培训示范区,广泛推广育人经验和成果。

北京宸轩广告有限公司

代理北京考试报教育类广告

广告业务电话:

010-82837190/91/92/93/94

82837455 82837189(传真)